

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 159		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 13 Mars 1930	VERGADERING van 13 Maart 1930	

PROPOSITION DE LOI

relative à l'emploi de la langue véhiculaire dans l'enseignement.

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a pour but de régler l'emploi des langues à tous les degrés de l'enseignement, à l'exception de l'enseignement supérieur. Elle prévoit cependant, pour les Universités, la création d'un Conseil de perfectionnement.

La proposition, basée sur l'idée de territorialité, consacre la création de trois régions : la région flamande, la région wallonne, la frontière linguistique.

A l'enseignement gardien, la langue employée sera le néerlandais dans la région flamande, le français dans la région wallonne. Dans les communes d'expression allemande des provinces de Liège et de Luxembourg, qui ne constituent pas une région homogène, la langue véhiculaire sera naturellement l'allemand. Dans les communes de la frontière linguistique, la proposition prévoit une coexistence de deux régimes : elle supprime le régime mixte de la loi de 1914.

La proposition organise le même régime à l'enseignement primaire et aux classes assimilées, à l'enseignement moyen, normal ou industriel. Mais elle se différencie par la création de classes de transmutation et par l'étude de la seconde langue. Les classes de transmutation sont destinées aux élèves qui parlent une autre langue que la langue employée dans la région. Elles n'existent pas aux deux premières années, pour des raisons de pédagogie, mais elles peuvent être créées à partir de la troisième année d'études primaires. Elles permettent aux élèves de suivre d'abord les cours dans la langue qu'ils comprennent le mieux, puis, de s'adapter progressivement au milieu culturel. Elles sont inutiles à la frontière linguistique où existent des classes néerlandaises et françaises.

Comme les situations peuvent être très différentes, il appartiendra aux autorités locales de se rendre compte de l'utilité des classes de transmutation et de les créer éventuellement dans le cadre de la loi.

La détermination de la langue maternelle sera faite conformément à ce qui est prévu à l'article 20 de la loi

WETSVOORSTEL

op het gebruik van de voertaal in het onderwijs.

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Dit wetsvoorstel heeft ten doel het gebruik der talen in al de graden van het onderwijs met uitzondering van het Hooger Onderwijs. Het voorziet nochtans voor de Universiteiten het oprichten van een Verbeteringsraad.

Het voorstel, gesteund op de gedachte van territorialiteit, bekrachtigt het oprichten van drie gewesten: het Vlaamsche gewest, het Waalsche gewest, de taalgrens.

In de bewaarscholen, is het Nederlandsch de voertaal in het Vlaamsche gewest, het Fransch in het Waalsche gewest. In de Duitschspreekende gemeenten van de provinciën Luik en Luxemburg, die geen aaneengesloten gewest uitmaken, is de voertaal natuurlijk het Duitsch. Voor de gemeenten der taalgrens voorziet het voorstel het samengaan der twee regimes: het schaft het bij de wet van 1914 ingevoerd gemengd regime af.

Het voorstel richt hetzelfde regime in het lager onderwijs en in de geassimileerde klassen van het middelbaar, het normaal en het industrieel onderwijs in. Doch het verschilt door de oprichting van transmutatie-klassen en door de studie van de tweede taal. De transmutatie-klassen zijn bestemd voor de leerlingen die eene andere taal spreken dan die in de streek wordt gebruikt. Zij bestaan niet voor de eerste twee jaren, wegens redenen van opvoedkundigen aard, maar zij kunnen tot stand gebracht worden vanaf het derde studiejaar. Zij zullen aan de leerlingen toelaten de leergangen vooreerst te volgen in de taal welke zij best verstaan, en daarna zich geleidelijk aan te passen aan het cultureel midden. Zij worden nutteloos op de taalgrens, waar Nederlandsche en Fransche klassen bestaan.

Vermits de toestanden zeer verschillend kunnen zijn, hoort het aan de plaatselijke overheid te oordeelen over de gepastheid van transmutatie-klassen en ze desgevallend op te richten binnen het kader der wet.

De vaststelling van de moedertaal geschiedt overeenkomstig het bepaalde bij artikel 20 der wet op het

primaire de 1914, c'est-à-dire, par le père de famille, par l'instituteur, et en toute hypothèse, par l'inspecteur, qui jugera en dernier ressort. Nous eussions préféré dire que la langue maternelle sera déterminée d'abord par l'instituteur pour éviter les équivoques qui ont obscurci très souvent l'application de la loi de 1914, mais pour éviter un débat sur cette question, nous avons maintenu la procédure existante.

L'enseignement de la seconde langue sera facultatif en Flandre comme en Wallonie, et commencera, pour des motifs pédagogiques souvent expliqués, à la 5^e année.

Cet enseignement sera obligatoire à la frontière linguistique, à partir de la 5^e année d'études également.

La combinaison des classes néerlandaises et françaises avec les classes de transmutation permettra de prévoir, pour la Flandre comme pour la Wallonie, la création d'un régime unique avec quatre classes supérieures de l'enseignement moyen proprement dit. Mais notre proposition prévoit en outre qu'un tiers des cours sera donné dans la deuxième langue, — cours de français et cours de répétition, — et ce tiers ne pourra être diminué qu'à titre exceptionnel, dans les conditions prévues par notre texte. Ce qui veut dire qu'en Flandre, notamment, la connaissance de la langue française sera assurée, dans l'intérêt des élèves et de la population. A la frontière linguistique, il y aura coexistence des deux régimes comme pour l'enseignement primaire.

Le même système vaudra pour l'enseignement normal, mais des mesures spéciales ont été prévues pour éviter que des instituteurs ne soient mis à la tête de classes, dont ils ne connaissent pas suffisamment la langue véhiculaire.

Il est un point sur lequel nous désirons attirer tout particulièrement l'attention de la Chambre.

Une loi linguistique, qui ne prévoit pas des sanctions efficaces, n'apportera aucun changement réel à la situation actuelle, dont tout le monde reconnaît les dangers. Qu'on se rappelle les débats sur l'interprétation de l'article 20, tant à la Chambre qu'au Sénat ! Qui ne se rappelle aussi les campagnes de presse, relatives à la non-application de la loi !

Nous avons prévu la création d'une inspection, soustraite à l'influence politique, dont la préoccupation serait, avant tout, d'ordre pédagogique, et nous avons prévu en même temps des sanctions automatiques, qui devront assurer l'exécution de la loi.

L'expérience nous a appris qu'une loi modérée, loyalement exécutée, vaut mieux qu'une loi à tendance radicale, dont l'exécution laisse à désirer et compromet le principe même de la loi — et du parlementarisme.

CAM. HUYSMANS.

lager onderwijs van 1914 — 't is te zeggen, door den huisvader, den onderwijzer, en in elke onderstelling door den schoolpziener die in laatste instantie beslist. Wij zouden liever zeggen dat de moedertaal wordt vastgesteld vooreerst door den onderwijzer, om elke dubbelzinnigheid te vermijden, waartoe niet zelden de toepassing der wet van 1914 aanleiding heeft gegeven : doch ! om elke betwisting op dit gebied te vermijden, hebben wij de bestaande proceduur behouden.

Het onderwijs der tweede taal is facultatief in Vlaanderen zooals in Wallonië en begint, wegens herhaaldelijk uiteengezette redenen van opvoedkundigen aard, met het 5^e studiejaar.

Ook op de taalgrens wordt dit onderwijs verplicht vanaf het 5^e studiejaar.

De incenshakeling van Nederlandsche en Fransche klassen met de transmutatie-klassen zal toelaten, zoo voor Vlaanderen als voor Wallonië, de oprichting te voorzien van een eenig regime in de vier hogere klassen van het eigenlijke middelbaar onderwijs. Ons voorstel voorziet bovendien dat een derde der leergangen gehouden wordt in de tweede taal — Fransche lessen en herhalingslessen en dit een derde kan slechts uitzonderlijk worden verminderd ander de voorwaarden in onzen tekst voorzien. Dit beteekent dat in Vlaanderen, inzonderheid, de kennis van de Fransche taal verzekerd wordt in het belang der leerlingen en der bevolking. Op de taalgrens zullen beide regimes nevens elkaar bestaan zooals voor het lager onderwijs.

Hetzelfde stelsel past voor het normaal onderwijs, doch bijzondere maatregelen werden voorzien om te vermijden dat onderwijzers aan het hoofd van klassen worden geplaatst, waarvan zij niet voldoende de voertaal kennen.

Er is echter een punt waarop wij inzonderheid de aandacht der Kamer willen vestigen.

Eene taalwet die geene doelmatige sancties voorziet, zal feitelijk geen verandering brengen in den bestaanden toestand waarvan ieder nochtans het gevaar erkent. Men herinnere zich de debatten over de verklaring van artikel 20, zoo in de Kamer als in den Senaat ! Wie herinnert zich ook niet den pennenstrijd in de bladen over de niet-toepassing der wet !

Daarom hebben wij de oprichting van een inspectie-dienst voorzien, die buiten den politieken invloed staat en op de eerste plaats het opvoedkundig doel zou in het oog houden, en terzelfdertijd hebben wij automatische bekrachtigingen voorzien, die de uitvoering der wet moeten verzekeren.

Uit de ervaring is gebleken dat eene gematigde, eerlijk toegepaste wet beter is dan eene radikale wet, waarvan de toepassing te wenschen overlaat en het principe zelf der wet alsmede het parlementarisme in gevaar brengt.

CAM. HUYSMANS.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

La langue véhiculaire de l'enseignement dans les écoles de toute catégorie, organisées ou subventionnées par les pouvoirs publics, sera la langue de la région dans laquelle ces écoles sont situées.

Seront dispensés de l'épreuve préparatoire sur les langues modernes prévue par la loi du 12 mai 1910, les élèves dont le certificat d'études, prévu aux articles 5 à 10 et 12 de la loi du 10 avril 1890 - 3 juillet 1891 sur la collation des grades académiques, atteste pour toute la durée des études que le titulaire du certificat a suivi les cours d'un ou de plusieurs établissements de même régime linguistique, qui se conforment aux dispositions de la présente loi.

ART. 2.

Les éléments de la deuxième langue nationale, française ou néerlandaise, pourront être enseignés à partir de la cinquième année d'études primaires.

Lorsqu'un nombre de chefs de famille, ayant ensemble au moins vingt-cinq enfants en âge de suivre un cours de deuxième langue en expriment le désir, les communes ou les directions d'écoles intéressées seront tenues d'examiner, avec l'inspection scolaire, l'utilité d'établir ce cours à titre facultatif. La décision prise par les autorités scolaires sera signifiée au Gouvernement dans le délai de quarante jours à dater de la réception des demandes des chefs de famille.

Dans les établissements d'enseignement moyen et normal l'étude de la deuxième langue sera obligatoire à partir de la neuvième année d'études (3^e année d'école moyenne, classe de 4^e des athénées et collèges, section préparatoire des écoles normales) et entrera en ligne de compte pour le classement aux examens.

En règle générale, dix heures environ seront consacrées hebdomadairement à cette étude. Les administrations locales et les autorités scolaires entendues, le Conseil de Perfectionnement intéressé pourra diminuer ce nombre d'heures pour les établissements d'une localité déterminée. Il pourra également admettre, à titre exceptionnel, l'allemand comme deuxième langue; il fixera de même, en tenant compte des besoins régionaux, le programme du cours, la nature et le nombre des exercices éventuels de répétition et d'application.

ART. 3.

Dans l'agglomération bruxelloise, les autorités scolaires veilleront à assurer l'organisation à tous les

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Zal de voertaal van het onderwijs aan de scholen van gelijk welken aard, door de openbare machten ingericht of geldelijk ondersteund, de taal zijn van de streek waarin die scholen gelegen zijn.

Worden vrijgesteld van de bij de wet van 12 Mei 1910 voorziene voorbereidende proef op de moderne talen, de leerlingen wier getuigschrift, — voorzien bij de artikelen 5 tot 10 en 12 van de wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 op het toekennen van de academische graden, — getuigt, voor heel den studietijd, dat de houder van het getuigschrift de leergangen gevolgd heeft van een of meer inrichtingen van hetzelfde taalregime, die zich naar de schikkingen van deze wet gedragen.

ART. 2.

De eerste begrippen van de tweede, Fransche of Nederlandsche landstaal mogen, van het vijfde lagere leerjaar af, onderwezen worden.

Wanneer een aantal gezinshoofden, die samen ten minste vijf en twintig kinderen hebben, op leeftijd om een leergang in de tweede taal te volgen, daartoe den wensch uitdrukken, zijn de betrokken gemeenten of schoolbesturen er toe gehouden, met de schoolinspectie, de wenschelijkheid te onderzoeken om dien leergang facultatief in te richten. De door de schooloverheden genomen beslissing zal aan de Regeering worden beteekend binnen den termijn van veertig dagen, te rekenen van de ontvangst van de aanvragen der gezinshoofden.

Aan de inrichtingen van middelbaar en normaal-onderwijs, wordt de studie der tweede taal verplicht met ingang van het negende leerjaar (3^e jaar middelbare school, 4^e klasse athenen en colleges, voorbereidende afdeeling der normaalscholen), en wordt er rekening mede gehouden voor de rangschikking bij de examens.

Over 't algemeen, worden ongeveer tien uren per week besteed aan deze studie. De plaatselijke besturen en de schooloverheden gehoord, kan de betrokken Verbeteringsraad dit getal uren voor de instellingen eener bepaalde localiteit verminderen. Hij kan insgelijks, bij wijze van uitzondering, het Duitsch als tweede taal aannemen; eveneens, zal hij, mits rekening te houden met de gewestelijke behoeften, het leerplan van den cursus, den aard en het getal der eventuele herhalings- en toepassingsoefeningen bepalen.

ART. 3.

In de Brusselsche agglomeratie, zal de schooloverheid er voor zorgen, dat er genoegzaam Nederlandsche

degrés de classes ou d'écoles françaises et néerlandaises en nombre suffisant. Les enfants seront répartis dans ces classes conformément aux dispositions de l'article 20 de la loi organique de l'enseignement primaire.

Il sera procédé de même dans la région allemande du pays où des classes allemandes et françaises seront créées.

Dans l'agglomération bruxelloise et dans la région allemande, l'étude de la deuxième langue sera obligatoire à partir de la cinquième année d'études primaires.

Les instituteurs destinés à ces deux parties du pays seront formés dans des écoles normales où les deux langues qu'ils peuvent être appelés à employer dans leur enseignement auront la même importance dans l'enseignement de toutes les matières prévues au programme.

ART. 4.

Lorsqu'il se trouve dans un établissement scolaire plus de vingt enfants de 3 à 6 ans ou plus de vingt enfants d'âge primaire, dont il est établi, conformément aux dispositions de l'article 20 de la loi organique de l'enseignement primaire, qu'ils ne sont pas en état de suivre avec fruit l'enseignement donné dans la langue de la région, ces enfants pourront être versés dans une ou plusieurs classes où tout l'enseignement se fait dans leur langue jusqu'au second degré inclus.

Au troisième degré primaire, au moins un tiers du temps scolaire sera consacré à familiariser les élèves avec la langue de la région. Le temps consacré à l'étude de cette langue et des diverses matières du programme enseigné dans cette langue, sera porté aux deux tiers environ pour les septième et huitième années d'études, (4^e degré primaire, classes de 6^e et de 5^e des athénées et collèges, 1^{re} et 2^e année des écoles moyennes), de manière à rendre les élèves aptes à suivre éventuellement avec fruit les cours des quatre classes moyennes supérieures dans la langue de la région.

ART. 5.

Nul ne pourra être nommé instituteur, professeur agrégé de l'enseignement moyen du degré inférieur (régente) ou agrégé de l'enseignement moyen du degré supérieur, si son diplôme ne constate qu'il a fait ses études professionnelles dans un établissement ou subi ses examens devant un jury central de même régime linguistique que celui de la région où il est appelé à enseigner. Cette règle ne vaut pas pour les professeurs qui enseignent exclusivement une ou plusieurs langues vivantes, pourvu qu'ils fournissent la preuve d'une connaissance suffisante de la langue de la région.

Deux Conseils de perfectionnement, un pour la région flamande et un pour la région wallonne, sont établis auprès du Ministère des Sciences et des Arts.

en Fransche klassen of scholen in al de graden worden ingericht. De kinderen worden over die klassen verdeeld overeenkomstig de bepalingen van artikel 20 der wet tot regling van het lager onderwijs.

Op dezelfde wijze wordt gehandeld in de Duitschsprekende landstreek waar Deutsche en Fransche klassen zullen tot stand gebracht worden.

In de Brusselsche agglomeratie en in de Duitschsprekende landstreek, is de studie der tweede taal verplicht van het vijfde lagere leerjaar af.

De voor deze beide landsgedeelten bestemde onderwijzers worden opgeleid aan normaalscholen waar de beide talen, waarin zij het onderwijs moeten geven, op gelijken voet worden gesteld bij het onderricht in al de bij het leerplan voorziene vakken.

ART. 4.

Wanneer er zich, in een schoolinrichting, meer dan twintig kinderen van 3 tot 6 jaar of meer dan twintig kinderen in den lagere-schoolleeftijd bevinden, waarvan het, overeenkomstig de bepalingen van artikel 20 der wet tot regling van het lager onderwijs, is bewezen dat zij niet in staat zijn om met vrucht het in de taal der streek gegeven onderwijs te volgen, kunnen die kinderen geplaatst worden in een of meer klassen waar gansch het onderwijs, tot den tweeden graad inbegrepen, in hun taal gegeven wordt.

Aan den derden lagere graad, wordt ten minste één-derde van den schooltijd besteed om de leerlingen met de taal der streek vertrouwd te maken. De tijd welke besteed wordt aan de studie van deze taal en van de verschillende in deze taal onderwezen leerstoffen, wordt op ongeveer twee-derde gebracht voor het 7^e en het 8^e leerjaar (4^e lagere graad, klassen der 6^e en der 5^e van de athenaea en colleges, 1^o en 2^o jaar der middelbare scholen) derwijze, dat de leerlingen geschikt worden gemaakt om, eventueel, met vrucht de leergangen aan de vier hoogere middelbare klassen in de taal der streek te volgen.

ART. 5.

Niemand kan tot onderwijzer, aggregaat-leeraar bij het middelbaar onderwijs van den lagere graad (regentes) of aggregaat-leeraar bij het middelbaar onderwijs van den hooger graad benoemd worden, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij zijn beroepsopleiding aan een onderwijsinstelling heeft genoten of zijn examens vóór een examencommissie heeft afgelegd, behoorende tot hetzelfde taalregime als dat van de streek waar hij geroepen is te onderwijzen. Deze regel geldt niet voor de leeraars die uitsluitend een of meer levende talen onderwijzen, mits zij het bewijs leveren van een voldoende kennis van de taal der streek.

Twee Verbeteringsraden, een voor de Vlaamsche en een voor de Waalsche streek, worden bij het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen ingesteld.

Lorsqu'ils se réunissent en assemblée générale, chacun de ces Conseils est présidé par le Ministre ou par son délégué. Chaque Conseil comprendra cinq sections de huit membres chacune; ces sections, qui pourront siéger séparément, sont :

- 1° La section de l'enseignement supérieur.
- 2° La section de l'enseignement moyen.
- 3° La section de l'enseignement normal.
- 4° La section de l'enseignement primaire.
- 5° La section de l'enseignement gardien.

L'enseignement libre sera représenté dans chaque section. Le directeur général de l'enseignement de chacune des régions linguistiques assistera, à titre consultatif, aux séances des deux Conseils ou de leurs sections. Les inspecteurs de l'enseignement moyen et de l'enseignement normal assisteront, à titre consultatif, aux séances qui concernent l'enseignement de leur ressort.

Il sera nommé un ou deux inspecteurs dans chaque région linguistique, chargés de contrôler l'application de la présente loi, en ce qui concerne les huit premières années de scolarité, dans les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par les pouvoirs publics. Ces fonctionnaires adresseront les rapports de leurs constatations à la section compétente du Conseil de perfectionnement. Ils seront nommés par arrêté royal sur une double liste de candidats présentée par l'Académie royale de langue et de littérature françaises ou de l'Académie royale flamande.

En dehors des attributions dont ils sont chargés par la présente loi, les Conseils de perfectionnement donnent leur avis sur toute question pouvant intéresser l'enseignement qu'ils jugent utile de soumettre au Ministre, ou qui leur est soumise par lui, notamment les dispenses de nationalité, de diplôme, d'examen, de certificat, prévues par les dispositions légales sur la matière.

Les subventions des pouvoirs publics ne seront acquises ou ne pourront être restituées aux établissements d'enseignement que sur l'avis conforme de la section compétente du Conseil de perfectionnement.

ART. 7.

Les dispositions de l'article 5 et du deuxième alinéa de l'article 1 n'entreront en vigueur qu'à dater de la sixième année qui suivra celle de la promulgation de la présente loi.

L'article 6 entrera immédiatement en vigueur.

Les autres dispositions de la présente loi entreront en vigueur à partir de la troisième année qui suivra celle de la promulgation.

Wanneer zij in algemeene vergadering bijeenkomen, wordt elk dezer Raden door den Minister of diens afgevaardigde voorgezeten. Iedere Raad omvat 5 afdeelingen, elke van 8 leden; die afdeelingen, welke afzonderlijk kunnen zetelen, zijn :

- 1° De afdeeling voor het hooger onderwijs.
- 2° De afdeeling voor het middelbaar onderwijs.
- 3° De afdeeling voor het normaalonderwijs.
- 4° De afdeeling voor het lager onderwijs.
- 5° De afdeeling voor het bewaarschoolonderwijs.

Het vrij onderwijs zal in elke afdeeling vertegenwoordigd zijn. De Directeur-Generaal van het onderwijs, in elke taalstreek, zal, met raadgevende stem, de vergaderingen van de beide Raden of van hun afdeelingen bijwonen. De inspecteurs bij het middelbaar- en bij het normaalonderwijs zullen, met raadgevende stem, de vergaderingen bijwonen welke op het onderwijs uit hun gebied betrekking hebben.

In iedere taalstreek, worden één of twee inspecteurs benoemd, belast met het nagaan van de toepassing dezer wet, voor wat de eerste acht schooljaren betreft, aan de door de openbare machten ingerichte of geldelijk ondersteunde onderwijsinstellingen. Die ambtenaren zenden de verslagen over hun bevindingen aan de bevoegde afdeeling van den Verbeteringsraad. Zij worden, bij Koninklijk besluit, benoemd op een dubbelgeselde lijst van kandidaten, voorgedragen door de « Académie royale de langue et de littérature françaises » of door de Koninklijke Vlaamsche Academie.

Buiten de ambtsverrichtingen waarmede zij door deze wet belast zijn, brengen de Verbeteringsraden advies uit over iedere quaestie in verband met het onderwijs, welke zij goedvinden aan den Minister te onderwerpen, of die hun door den Minister wordt onderworpen, inzonderheid : de vrijstellingen van nationaliteit, van diploma, van examen, van getuigschrift, voorzien bij de desbetreffende wetsbepalingen.

De toelagen van de openbare machten zijn aan de onderwijsinstellingen slechts bepaald verzekerd of kunnen hun slechts worden teruggegeven op het eensluidend advies van de bevoegde afdeeling van den Verbeteringsraad.

ART. 7.

De bepalingen van artikel 5 en van de tweede alinea van het eerste artikel treden eerst in werking naet ingang van het zesde jaar volgende op dat van de afkondiging dezer wet.

Artikel 6 treedt dadelijk in werking.

De overige bepalingen van deze wet treden in werking van af het derde jaar volgende op dat van de afkondiging.

ART. 8.

La loi du 15 juin 1883, l'article 33 de la loi organique de l'enseignement moyen du 1^{er} juin 1850, les articles 5, 6 et 7 de la loi du 12 mai 1910, les alinéas 2 et 3 de l'article 20 de la loi organique de l'enseignement primaire, l'article 40 de la loi du 21 mai 1929, sont abrogés.

ART. 8.

De wet van 15 Juni 1883, artikel 33 van de wet tot regeling van het middelbaar onderwijs d.d. 1 Juni 1850, de artikelen 5, 6 en 7 van de wet van 12 Mei 1910, de alinéas 2 en 3 van artikel 20 van de wet tot regeling van het lager onderwijs, artikel 40 van de wet van 21 Mei 1929 zijn opgeheven.

CAM. HUYSMANS.
JULES DESTREE.
EMILE VANDERVELDE.
LÉON TROCLET.
ED. ANSEELE.
MAX HALLET.

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 159		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 13 Mars 1930	VERGADERING van 13 Maart 1930	

PROPOSITION DE LOI

relative à l'emploi de la langue véhiculaire dans
l'enseignement.

DÉVELOPPEMENTS**ERRATA**

A l'alinéa 4, 8° ligne, il faut lire :

Elles n'existent pas aux *deux premiers degrés* pour
des raisons de pédagogie, mais elles peuvent être
créées à partir de la *cinquième année d'études pri-*
maires...

WETSVOORSTEL

op het gebruik van de voertaal in het onderwijs.

TOELICHTING**TERECHTWIJZING**

In de 4° alinea, 8° regel, moet men lezen :

Zij bestaan niet voor de *eerste twee graden*, wegens
redenen van opvoedkundigen aard, maar zij kunnen
tot stand gebracht worden vanaf het *vijfde lagere stu-*
diejaar...